

Zeitschrift: Schweizer Ingenieur und Architekt
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 106 (1988)
Heft: 12

Vereinsnachrichten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vielfältiges Angebot des SIA

- 21.3. **Die Dynamik des Geldes**, Teil 5: «Anlageinstrumente», Vortrag *M. Theus*, Gruppe der Ingenieure der Industrie (GII), Zürich, ETH-Zentrum, Hörsaal F 1, 17.15 Uhr
- 21./24.3. **Redeseminar 1**, Leitung Dr. *J. Schönberger*, Fachgruppe der Forstingenieure (FGF), Gersau
- 22.3. **Besichtigung** des Gebäudes der Schweiz. Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Sektion Bern, Bundesgasse 35, Bern, 16.30 Uhr
- 22.3. **Erfahrungen mit einem neuen Museum**, Vortrag Dr. *H. C. von Tavel*, Kunstmuseum Bern, Kunstverein, Technischer Verein, SIA-Sektion Winterthur, Stiftung Oskar Reinhart, Winterthur, 20.00 Uhr
- 23.3. **Technik und Schule**, GII-Regionalgruppe Zentralschweiz
- 24.3. **Generalversammlung** und **Exkursion** zu den Hebearbeiten der Reussbrücke bei Wassen, Fachgruppe für industrielles Bauen (FIB), Treffpunkt Göschenen
- 24./27.3. **Redeseminar 2**, Leitung Dr. *J. Schönberger*, Fachgruppe der Forstingenieure (FGF), Gersau
- 25.3. **Lawinen**: Entstehung, Bewegung und Wirkung, Vortrag Prof. *C. Jaccard*, Eidg. Schnee- und Lawinen-Forschungsinstitut Davos, Naturwiss. Gesellschaft und SIA-Sektion Winterthur, Restaurant Strauss, Winterthur, 20.00 Uhr
- 25.3. **Assemblée générale ordininaire**, Section Vaudoise, Pully
- 25.3. **Generalversammlung** mit Veranstaltung «**Vegetative Pflanzennachzucht durch Meristemvermehrung**», Fachgruppe der Forstingenieure (FGF), Solothurn
- 25./26.3. **Generalversammlung** mit Vorträgen und Exkursion über «**Planungskonzepte in der Stadt Lugano**», Arch. *M. Botta* und «**Abfallbeseitigungskonzept im Sottoceneri**», *R. Respieni* und *W. Ryser*, Fachgruppe für Raumplanung und Umwelt (FRU), Lugano
- 29.3. **Museumserweiterung**: Perspektiven für das Kunstmuseum Winterthur, Podiumsgespräch unter Leitung von Frau Dr. *U. Jehle-Schulte Strathaus* mit Vertretern aus dem politischen und kulturellen Leben Winterthurs, Kunstmuseum, Technischer Verein und SIA-Sektion Winterthur, Kunstmuseum Winterthur, 20.00 Uhr
- 29.3. **Besuch einer Kunstausstellung**, Führung durch *B. Wismer*, Sektionen Aargau und Baden, Aarau, Kunstmuseum, 20.00 Uhr
- 30.3. **Kaserne Reppischtal und militärische Anlagen**, Besichti-

gung mit Führung durch Schulkommando, Architekten und Hochbauamt des Kantons, Sektion Zürich, Kaserne Reppischtal, Nähe Birmensdorf, 15.00 Uhr

April

- 6.4. **CAD-Zeichnen im Ingenieurbüro**, Informationstagung, SIA, SVVK, STV und VSVT, Institut für Geodäsie und Photogrammetrie ETHZ, Institut für Kartographie ETHZ, ETH-Hönggerberg
- 7./8.4. **Sicherungs-, Stütz- und Gebirgsverbesserungsmassnahmen im Untertagbau**, Tagung der IBETH, Patronat: Fachgruppe für Untertagbau (FGU), ETH-Hönggerberg, HPH-Gebäude, Auditorium G 1
- 8.4. **Generalversammlung**, Fachgruppe für Untertagbau (FGU), ETH-Hönggerberg, Zürich, 12.00 Uhr
- 11.4. **Die Dynamik des Geldes**, Teil 6: «Institutionelle Anleger: Macht oder Ohnmacht», Vortrag *W. Strelbel*, Gruppe der Ingenieure der Industrie (GII), ETH-Zentrum, Hörsaal F 1, 17.15 Uhr
- 16.4. **L'ingénieur et la société**, Tagung der Gruppe der Ingenieure der Industrie (GII), Lausanne
- 21.4. **Internationale Bauausstellung Berlin**, Vortrag, Frau *K. Lischner*, Zürich, Technischer Verein und SIA-Sektion Winterthur, Restaurant Strauss, Winterthur, 17.00 Uhr
- 27.4. **Umweltkatastrophen** in Vergangenheit und Gegenwart, Vortrag Prof. Dr. *K. J. Hüi*, Sektion Zürich, Zunfthaus zur Schmidien, 20.15 Uhr
- 28.4. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmidien», ab 12.00 Uhr
- 29.4. **Verleihung des «Priisnagels»** und Vortrag Prof. *M. Taube*, Ordentliche Generalversammlung, Sektion Solothurn, Bad Attisholz, 16.00 Uhr
- 30.4. **Jahresversammlung mit Rahmenprogramm**, Sektion Aargau
- Besichtigung Schloss Wildegg**, Sektion Baden
- 12./15.5. **Reise nach Bologna**, Sektionen Basel und Solothurn
- 25.5. **Uni-Park Irchel/Kunst an der Uni Irchel**, Exkursion unter Führung des Hochbauamtes des Kantons Zürich, von Architekten und Künstlern, Sektion Zürich, Staatsarchiv, 15.00 Uhr
- 26.5. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmidien», ab 12.00 Uhr
- 28.5. **Delegiertenversammlung**, Bern

31.5.

Vortrag der Gruppe für Öffentlichkeitsarbeit, Sektion Aargau, Aarau, Hotel Kettenbrücke, 20.00 Uhr

Juni

- 1.6. **Generalversammlung mit Exkursion** zu Bauten des Architekturbüros Burkard, Meyer, Steiger & Partner (Werkstattbericht), Fachgruppe für Architektur (FGA), Baden
- 17.6. **Generalversammlung mit Rahmenprogramm**, Gruppe der Ingenieure der Industrie (GII)
- 23.6. **Generalversammlung, SIA-Haus AG**, Zürich
- 23.6. **Generalversammlung, Verlags AG**, Zürich
- 30.6. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmidien», ab 12.00 Uhr

Juli

- 9.7. **Familienexkursion**, Fachgruppe für Raumplanung und Umwelt (FRU), Kanton Obwalden

August

- 17.8. Spaziergang in Solothurn: **Baarockgärten**, Sektion Solothurn, 17.00 Uhr, anschliessend gemütliches Gespräch
- 25.8. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmidien», ab 12.00 Uhr
- 26.8. **Forstliche Streiflicher**, Waldbegleitung und Waldhüttenhock, Sektion Aargau, Lenzburg, Stadtwald, 17.30 Uhr
- 27.8. **Thema Umweltschutz**: Wettinger Messtürme, Besichtigung, Sektion Baden, 17.00 Uhr
- 27.8. **Waldhüttenfest Muntel**, Sektion Baden, 18.30 Uhr

September

- 1./5.9. **Studiene reise nach Paris**, Fachgruppe für Architektur (FGA)
- 6./10.9. **Swissdata**, Der SIA stellt aus, Basel
- 7.9. **SIA-Tagung der Kommission für Informatik** anlässlich der Swissdata, Basel
- 14.9. **Bodenbeläge**, Tagung, SIA und EMPA, ETH-Zentrum, Auditorium HG EZ, Zürich
- 23.9. **Habsburgfest**, Sektionen Aargau und Baden, Schloss Habsburg, 18.30 Uhr
- 24.9. Besuch des **Museums für konkrete Kunst**, Sektion Baden, Zürich
- 29.9. **Generalversammlung**, Fachgruppe für Brückenbau und Hochbau (FBH), ETH Zürich
- 29.9. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmidien», ab 12.00 Uhr
- 30.9. **Konstruktionsnormen** im Spannungsfeld divergierender Realitäten, Tagung, Fachgruppe für Brückenbau und Hochbau (FBH), ETH Zürich

Oktober

- 25.10. **UVP** - Praktische Erfahrungen und Beispiele: Aufwand und Kosten. 3. Seminar, Fachgruppe für Raumplanung und Umwelt (FRU), Universität Bern
 27.10. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmiden», ab 12.00 Uhr

November

- 10./11.11. **Bauwirtschaft heute und morgen**, Engelberger Tagung, Fachgruppe für industrielles Bauen (FIB), Engelberg
 16.11. **Korrosion und Korrosionsschutz**, Tagungsreihe, Teil 3: Einsatz von «nichtrostenden»

- 18.11. Stählen im Bauwesen, SIA, ETH-Zürich, Auditorium Maximum
Delegiertenversammlung, Bern
 18.11. **Martinimahl**, Sektionen Aargau und Baden, Lenzburg, Hotel Halter, 19.00 Uhr
 24.11. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmiden», ab 12.00 Uhr

27.1.

Bauvorschriften und Architekturqualität, Tagung, Fachgruppe für Architektur (FGA), Luzern

Februar

- 23.2. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmiden», ab 12.00 Uhr

März

- 8.3. **Korrosion und Korrosionsschutz**, Tagungsreihe, Teil 4
 30.3. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmiden», ab 12.00 Uhr

Mai

- 18./20.5. **SIA-Tag Genf**

1989**Januar**

- 26.1. **Mittagsstamm**, Sektion Zürich, Zunfthaus «zur Schmiden», ab 12.00 Uhr

Vernehmlassung von Normen

Nachfolgend stellen wir die zwei im Fachnormenbereich «Bauwesen» vom Schweizerischen Spenglermeister- und Installateur-Verband SSIV und vom Verband Schweizerischer Abwasserfachleute VSA erarbeiteten Normentwürfe vor. Beide Normentwürfe sind aufeinander abgestimmt. Sie können auf den angegebenen Sekretariaten bezogen werden.

SN 565010**Planung und Erstellung von Anlagen für die Gebäude-Entwässerung**

Im Juni 1978 wurde durch die Schweiz. Arbeitsgemeinschaft für Abwasser-Installatoren SAAI die Norm «Planung und Erstellung von Anlagen für die Gebäude-Entwässerung» herausgegeben.

Diese Norm wurde nun durch den Schweiz. Spenglermeister- und Installateur-Verband neu überarbeitet und anwenderfreundlich gegliedert. Neu wurden Abschnitte über Entwässerung von Kondensationskesseln aufgenommen. Für die Bemessung von Regenabwasser wurde die Regenintensität neu festgelegt.

Die Vernehmlassung dauert bis 31. Mai 1988. Der Vernehmlassungsentwurf in deutscher Sprache kann beim Schweiz. Spenglermeister- und Installateur-Verband, Abt. Technik und Kalkulation, Auf der Mauer 11, Postfach 6340, 8023 Zürich eingesehen oder gegen Vergütung der Selbstkosten bezogen werden.

SN 592101**Planung und Erstellung von Anlagen für die Grundstücksentwässerung**

Im Interesse einer einheitlichen und fachgerechten Behandlung der Probleme der Liegenschaftsentwässerung hat der Verband Schweizerischer Abwasserfachleute (VSA) bereits im Jahre 1947 mit der Herausgabe von «Richtlinien für die Entwässerung von Liegenschaften» begonnen.

Gegenwärtig sind zu diesem Fachbereich folgende VSA-Richtlinien in Kraft:

1. Teil: Grundstücksentwässerung
2. Teil: Abscheideanlagen
3. Teil: Abwasserreinigungsanlagen

Der 1. Teil wurde letztmals 1978 überarbeitet und 1981 mit geringfügigen Korrekturen ergänzt. Die VSA-Richtlinien-Kommission I

hat eine Gesamtüberarbeitung dieser Richtlinie vorgenommen und unterzieht den nun vorliegenden Entwurf unter dem neuen Titel «Planung und Erstellung von Anlagen für die Grundstücksentwässerung» einer öffentlichen Vernehmlassung. Diese VSA-Richtlinie wird neu als eingetragene Norm der Schweizerischen Normenvereinigung (SNV) unter der Nummer SN 592101 (Fachnormenbereich Bauwesen) publiziert.

Die VSA-Richtlinie ist in vielen Gemeinden und Kantonen verbindliche Grundlage für die Liegenschaftsentwässerung und repräsentiert den Stand der Technik in der Schweiz. Sie ist deshalb unentbehrliche Grundlage für Ingenieure, Architekten und Unternehmer, welche in diesem Fachbereich projektieren und bauen. SN 592101 gilt für Entwässerungsanlagen in Grundstücken bis zum Anschluss an die Kanalisation, inkl. Abwasserförderanlagen und Grundleitungen in Gebäuden sowie für Sanierungsleistungen und Baustellenentwässerungen.

Inhalt des Vernehmlassungsentwurfes:

1. Geltungsbereich
2. Zweck
3. Allgemeines
4. Hydraulische Bemessung
5. Konstruktionsgrundsätze
6. Versickerungsanlagen
7. Abwasserförderanlagen
8. Sanierungsleitungen
9. Baustellenentwässerung
10. Kontrollen, Ausmasse und Abnahmen
11. Wartung und Unterhalt

Der Entwurf kann gegen einen Unkostenbeitrag von Fr. 10.- beim VSA-Sekretariat, Postfach 607, 8027 Zürich, bestellt werden.

Stellungnahmen sind bis spätestens am 14. Mai 1988 schriftlich beim VSA-Sekretariat einzureichen.

Die neuen Baukostendaten '88

Die neuen Baukostendaten '88 sind dieses Jahr bereits im März erschienen: dadurch stehen den Anwendern die aktuellen Daten für die Kostenplanung früher zur Verfügung (bisher jeweils im Juni).

Die neuen Baukostendaten '88 werden wesentlich erweitert und erscheinen deshalb in 3 Bänden (bisher 2 Bände). Sie enthalten im Band I aktuelle Baukostenindizes, Gebäude-

CAD - Zeichnen im Ingenieurbüro

Informationstagung unter dem Patronat von SIA, STV, SVVK (Schweiz. Verein für Vermessungswesen und Kulturtechnik) und VSFT (Verband Schweiz. Vermessungstechniker), veranstaltet durch das Institut für Geodäsie und Photogrammetrie und das Institut für Kartographie der ETH Zürich.

Mittwoch, 6. April 1988, 8 bis 17 Uhr
 ETH Hönggerberg
 Physik-Hörsaalgebäude HPH
 Auditorium G 1

Das ausführliche Veranstaltungsprogramm mit Anmeldekarte war dem Heft 11 des SI+A beigelegt.

Kontaktadresse:
 Institut für Geodäsie
 und Photogrammetrie ETH
 Hönggerberg, 8039 Zürich.

Tel. 01/377 32 56, Frau G. Rothenberger und Frau B. Tschui.

kennwerte nach m^3 -Rauminhalt und m^2 -Geschossfläche sowie gegen 50% mehr Elementkennwerte: von den Vorbereitungsarbeiten über den Roh- und Ausbau bis zu den Umgebungsarbeiten und den Baunebenkosten.

In den Bänden 2 und 3 sind die einzelnen Berechnungselemente mit ihrem detaillierten Aufbau sowie ihren Mengen- und Kostenanteilen beschrieben. Damit können sie, ohne grossen Aufwand, auch an andere Ausführungen und die lokalen Marktverhältnisse angepasst werden.

Die Baukostendaten '88 sind eine einzigartige Sammlung umfassender Daten für die Kostenplanung. Die darin enthaltenen Elementkennwerte für Bauwerksteile bilden die Basis für genauere Kostenermittlungen - auch in frühen Planungsphasen. Sie gehören deshalb in das Büro jedes Kostenplaners.

Die neuen Baukostendaten '88 umfassen in 3 Bänden ca. 1600 Seiten und kosten Fr. 256.-. CRB-Mitglieder erhalten 15% Rabatt.

Bestellungen können beim CRB, Zentralstrasse 153, 8003 Zürich, Telefon 01/241 44 88, vorgenommen werden.

Baulicher Brandschutz - ein wichtiger Teil jeder Planung

Nach jeder Brandkatastrophe wird mit Recht die Frage gestellt, wie sie hätte vermieden werden können. Brände entstehen durch Fahrlässigkeit, Vorsatz oder als Folge von Naturgewalt. Der Ursachenbekämpfung sind somit Grenzen gesetzt.

Der Brandschutz soll wirksam Brände verhüten, begrenzen und bekämpfen. Es gilt, die Entstehung des Brandes zu verhindern, seine Ausdehnung zu begrenzen, die sichere Evakuierung der Menschen zu ermöglichen und eine wirksame Brandbekämpfung sicherzustellen. Auf jeden Fall muss der Brand rasch unter Kontrolle gebracht werden.

Der Schweizerische Ingenieur- und Architekten-Verein (SIA), der ein umfangreiches Normenwerk für das Bauwesen erarbeitet

und führt, hat darin die den baulichen Brandschutz betreffenden Teile der «Wegleitung für Feuerpolizeivorschriften» der Vereinigung Kantonaler Feuerversicherungen (VKF) aufgenommen und erweitert als SIA-Empfehlung 183 «Baulicher Brandschutz» herausgegeben.

Brandschutz beginnt schon bei der Planung und Ausführung von Bauten. In vorsorglicher Beurteilung des Brandrisikos aufgrund von Verwendungszweck und Belegung des Gebäudes sind gezielt zahlreiche bauliche Massnahmen einzuplanen, z.B. genügende Schutzzabstände zwischen Gebäuden, Brandmauern und Brandschürzen, Brandabschnitte, feuerwiderstandsfähige Tragkonstruktionen, Decken und Bedachungen, geschützte Treppenhäuser, Abschottung, Rauch- und Wärmeabzugseinrichtungen, Fluchtwege, Schutz von technischen Einrichtungen, Löschangriffswege für die Feuerwehr, Brandmeldeanlagen, Sprinkleranlagen u.a.

Notwendig sind aber auch betriebliche Vorschriften: Instruktion des Personals, Betriebskontrollen. In grösseren Betrieben ist es üblich, einen Sicherheitsbeauftragten zu bestimmen.

Der SIA hat in Zusammenarbeit mit weiteren Organisationen die Empfehlung 183 um Dokumentationsbände ergänzt, in denen Erfahrungen und Forschungsergebnisse zusammengefasst sind über «Feuerwiderstand im Stahlbau» (SIA Doku 82), «Brandschutz im Holzbau» (SIA Doku 83), «Brandhemmende Textilien» (SIA Doku 014).

Über alles muss man sich klar sein: Auch wenn bauliche, technische und betriebliche Massnahmen beachtet und neueste Erkenntnisse angewendet werden, Brände entstehen weiterhin. Doch lassen sich verheerende Auswirkungen des Feuers einschränken, seine Ausdehnung verhindern und damit die schlimmsten Folgen mindern.

Fachgruppen

FIB: Exkursion zu den Hebearbeiten der Reussbrücke bei Wassen und Generalversammlung

Ort und Datum: Donnerstag, 24. März 1988, Göschenen.

Programm:

- 9.35 Treffpunkt: Kleiner Saal des Bahnhofsbuffets Göschenen bei Kaffee und Gipfeli
- 9.50 Abfahrt des Cars zum Werkhof Göschenen
- 10.00 Information durch H. Huber, dipl. Ing. ETH, Brückingenieur des Kan-

tons Uri, Fahrt zur Baustelle und Baustellenbesuch

- 13.30 Mittagessen
- ca. 15.30 Generalversammlung der FIB
- 16.30 voraussichtlich Ende

Teilnahmegebühr: Fr. 58.- für Carfahrten und Mittagessen.

Anmeldungen bitte umgehend an das SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich, Telefon 01/201 15 70 (Frau E. Frey).

FGF: Generalversammlung und Referate

Ort und Datum: Freitag, 25. März 1988, Zuchwil bei Solothurn

Programm:

- 10.15 Abhöldienst Firma Wyss ab Bahnhof Solothurn

10.30 Beginn der GV im Restaurant Blumenfeld, Gartencenter Wyss, Zuchwil

- 12.00 Referat Urs Amstutz, Direktor der Forstwirtschaftlichen Zentralstelle Solothurn

12.30 Mittagessen (ca. Fr. 25.- zu Lasten der Teilnehmer)

13.30 Einführung durch Herrn Müller in das Thema «Moderne Produktionsmethoden in Gärtnereien» mit Schwerpunkt «vegetative Vermehrung»

14.30 Besichtigung von Gärtnerei und Produktionslabor

16.00 Schlussdiskussion

16.30 Transfer zum Bahnhof Solothurn

Anmeldung umgehend erbeten an das SIA-Generalsekretariat, Postfach, 8039 Zürich, Telefon 01/201 15 70 (Frau B. Florin).

Sektionen

Bern

Besichtigung mit Erläuterungen

Die Sektion Bern lädt ihre Mitglieder am

Dienstag, 22. März 1988, zur Besichtigung des Gebäudes der Schweizerischen Mobiliar Versicherungsgesellschaft ein, Treffpunkt ist die Eingangshalle der Schweiz. Mobiliar Versicherungsgesellschaft, Bundesgasse 35, 3011 Bern. Direktor E. Fankhauser spricht

über Arbeitsplatz 1990, Bürokommunikation und Sicherheit. Anschliessend wird ein Aperitif offeriert.

Anmeldungen bitte an das SIA-Sekretariat der Sektion Bern, Postfach 2149, 3001 Bern.

ETHZ Abteilung für Architektur

Ausgangspunkte

Vortragsreihe im Sommersemester 1988

Ort: ETH Hönggerberg HILE 3 (und E4)

Zeit: jeweils am Donnerstag, 17.00 Uhr

Die Vorträge sind öffentlich, die Teilnahme ist gratis, eine Einschreibung ist nicht erforderlich.

- 21.4.88 Mark Jarzombek, Ithaca NY, USA
«Der Architekt als Geschichtler, das Problem der Geschichtsschreibung»
- 28.4.88 Marie-Claude Betrix und Eraldo Consolascio, Zürich
«Der Sinn – die Sinne»
- 5.5.88 Ueli Schweizer und Walter Hunziker, Bern
«z. B.»
- 26.5.88 Roger Diener, Basel
«Meine vorbildlichen Bauten»
- 9.6.88 Jacques Herzog und Pierre de Meuron, Basel
«Die verborgene Geometrie der Natur»
- 16.6.88 Patrick Mestelan, Lausanne
«Einige Voraussetzungen einer Entwurfstheorie»
- 23.6.88 Raoul Bunschoten, London
«Die Erde und das architektonische Feld»